



アルトホルン / バリトン /
ユーフォニアム / チューバ / スーザフォン
取扱説明書

**Alto (Tenor) Horn/Baritone/
Euphonium/Tuba/Sousaphone**
Owner's Manual

**Althorn/Bariton/
Euphonium/Tuba/Sousaphon**
Benutzerhandbuch

**Alto/Baryton/
Euphonium/Tuba/Sousaphone**
Mode d'emploi

**Trompa alto/Barítono/
Eufonio/Tuba/Sousafón**
Manual de instrucciones

**Trompas Alto (Tenor)/Baritono/
Bombardino/Tuba/Sousafone**
Manual de instruções

**中音号 / 次中音号 / 上低音号 /
大号 / 苏萨风号**
使用说明书

**Альтгорн/Баритон (Тенор)/
Эуфонимум (баритон)/Туба/Сузафон**
Руководство пользователя

**알토 호른 / 바리톤 /
유포늄 / 튜바 / 수자폰**
사용설명서

**中音號 / 細管上低音號 /
粗管上低音號 / 低音號 / 蘇沙號**
使用說明書

JA

EN

DE

FR

ES

PT

ZH-CH

RU

KO

ZH-TW

日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

简体中文

Русский

한국어

繁體中文

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立てて性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum
condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein
Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen
und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand
halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité.
Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assem-
blage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi
longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un
instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instruccio-
nes para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas
condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca
Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de
montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de
tempo possível.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，
同时也恳请您完整阅读该使用说明书，从而可以充分了解有关乐器正确组装
及如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状况的使用说明。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно
рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해
본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

您現在擁有高品質的樂器。感謝您選擇 Yamaha。
我們強烈建議您完整閱讀本使用說明書，以便了解如何正確組裝樂器，並且
使樂器盡可能長時間保持在最佳狀態。

P.3

Альтгорн/Баритон (Тенор)/ Эуфониум (баритон)Туба/Сузафон

Руководство пользователя

Меры предосторожности (прочитайте перед началом использования)

Меры предосторожности, приведенные ниже, относятся к правильному и безопасному использованию данного инструмента и предназначены для того, чтобы защитить Вас и окружающих от материального ущерба и травм. Пожалуйста, всегда соблюдайте эти меры предосторожности.

Если данный инструмент использует ребенок, попечитель должен ясно объяснить ему эти меры предосторожности и убедиться, что ребенок понял и соблюдает их. После прочтения настоящего руководства сохраните его в надежном месте для будущего использования.

■ Принятые обозначения



: Этот символ указывает параграфы, которые требуют особого внимания.



: Этот символ указывает действия, которые запрещены.



Внимание

Несоблюдение инструкций, обозначенных этим символом, может привести к травме.



Не бросайте и не размахивайте инструментом, когда другие люди находятся рядом.

Мундштук и другие детали могут отвалиться и ударить присутствующих. Всегда осторожно обращайтесь с инструментом.



Храните масло, полироль и т.п. в месте недоступном для детей.

Храните масло, полироль и т.п. в месте недоступном для детей и используйте их, когда дети отсутствуют.



Храните мелкие детали вдали от детей.

Дети могут случайно проглотить их.



Соблюдайте осторожность при хранении этого очень большого инструмента.

Его футляр очень большой, поэтому всегда кладите его на бок, чтобы он не упал или чтобы его крышка не защемила пальцы. Закрывайте крышку футляра после извлечения инструмента.



Соблюдайте осторожность при транспортировке тяжелых инструментов.



Во время транспортировки инструмента или управления рычагом клапана 5-й помпы, любыми кронами или другими подвижными деталями следите, чтобы ваш палец не попал в зазор между трубками.



Перед использованием плотно затяните три винта раструба, чтобы тот случайно не отсоединился при транспортировке сузафона или игре на нем.

УВЕДОМЛЕНИЕ

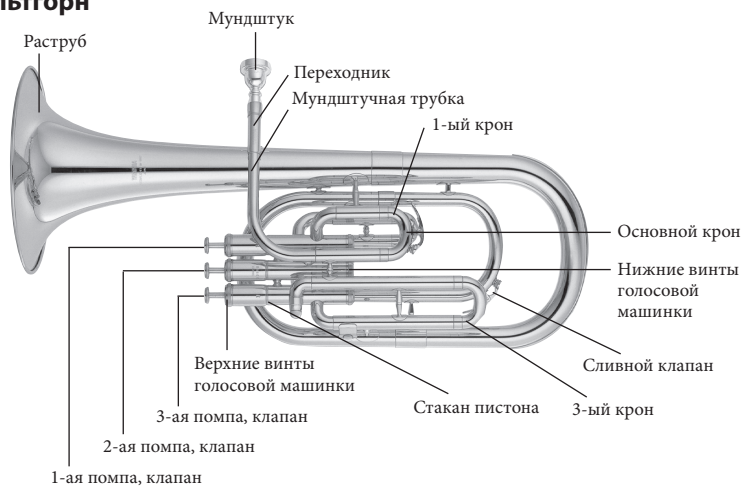
- Помните о климатических условиях, таких как температура, влажность и т.д. Храните инструмент вдали от источников тепла, например, нагревателей и т.п. Также не используйте и не храните инструмент при чрезмерной температуре или влажности. Это может нарушить баланс клавиш, соединения или прокладки, что приведет к проблемам во время игры.
- Никогда не используйте бензол или растворитель для очистки инструментов с лакированной поверхностью. Это может вызвать повреждение лакированной поверхности.
- Обращайтесь с инструментом аккуратно. Если положить инструмент на ненадежное основание, он может упасть и сломаться. Следите за тем, куда Вы кладете инструмент.
- Не пытайтесь модифицировать инструмент. Помимо нарушения гарантии, модификация инструмента может сделать его ремонт невозможным.

Что касается покрытий медных инструментов, его цвет может изменяться со временем, однако это не должно влиять на качество звучания инструмента. Обесцвечивание на ранних стадиях может быть удалено очисткой но со временем удалить его становится сложнее).

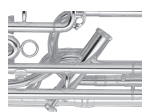
* Пожалуйста, используйте только аксессуары, предназначенные для использования с определенным типом покрытия инструмента. Помимо этого металлические полироли удаляют тонкий слой покрытия инструмента, что делает его тоньше. Помните об этом при использовании полироля.

Номенклатура

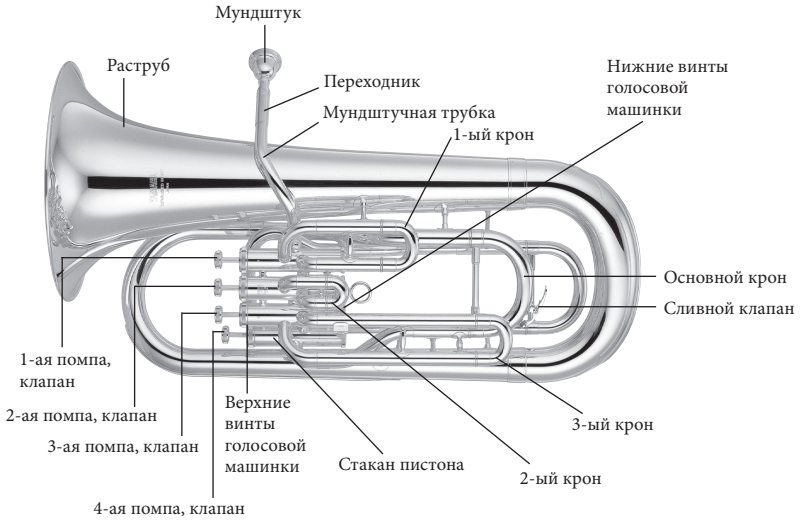
■ Альтгорн



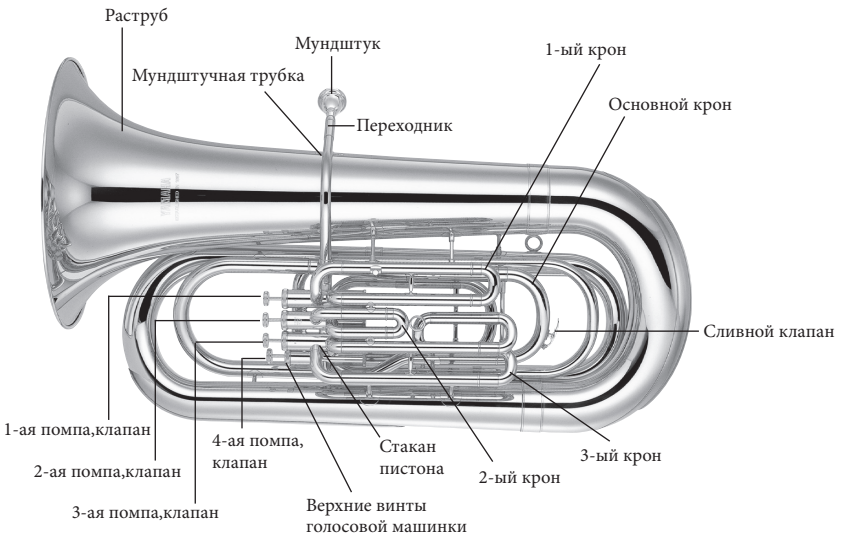
■ Баритон (Тенор)



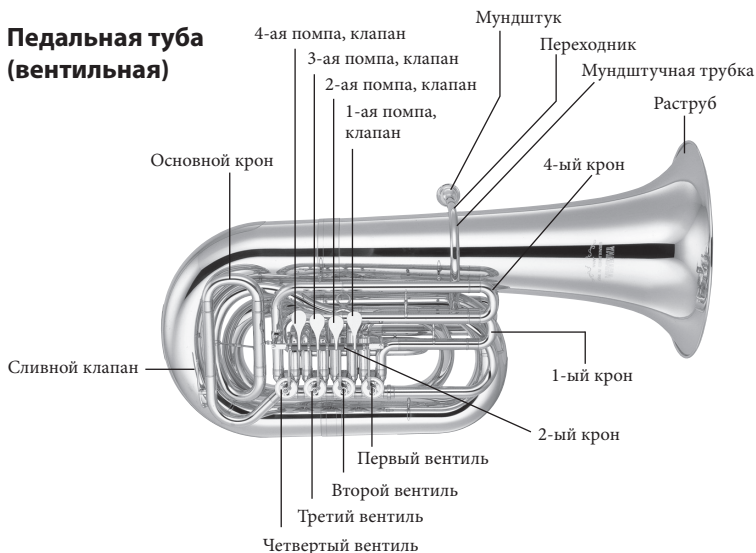
■ эфониум



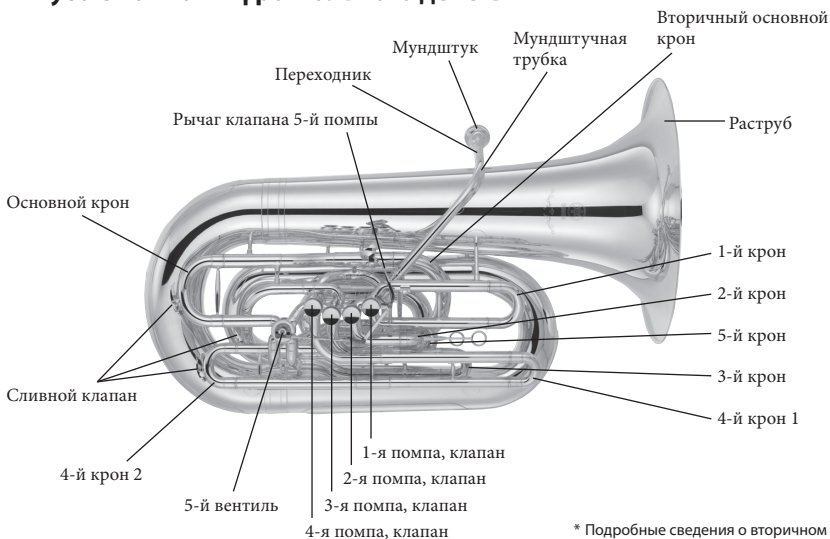
■ Туба помповая



■ Педальная туба (вентильная)



■ Туба с помпами фронтального действия

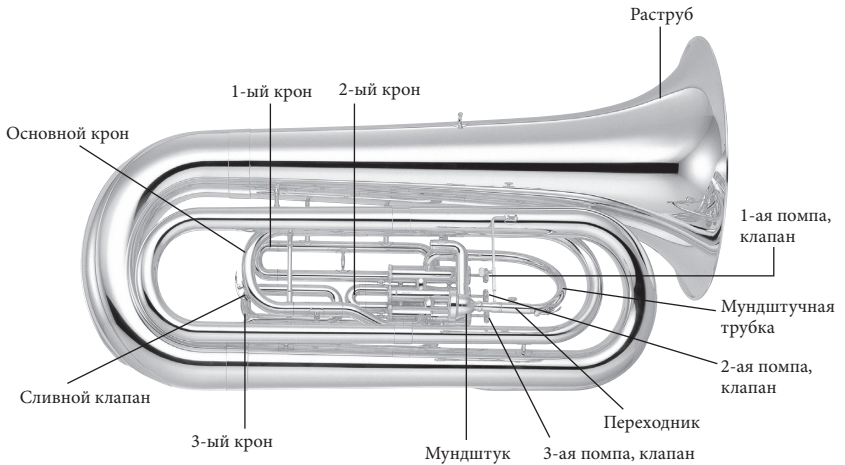


* Подробные сведения о вторичном основном кроне см. на стр. 11.

■ Сузифон



■ Маршевая труба



* Информация, представленная в настоящем руководстве, касается новейшей модели на момент публикации. Чтобы получить последнюю версию руководства, посетите веб-сайт Yamaha и скачайте соответствующий файл.

Перед началом игры

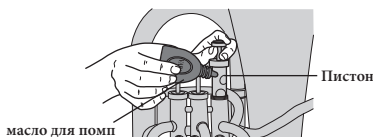
УВЕДОМЛЕНИЕ

Берегите инструмент от ударов и вмятин, а также не прилагайте чрезмерных усилий, поскольку металлические детали очень тонкие.

■ Смазка

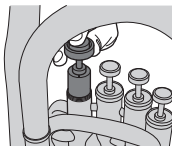
Смазка поршней

1. Открутите верхний винт машинки и извлеките поршень из стакана примерно наполовину.
2. Нанесите на поршень примерно 10 капель масла.

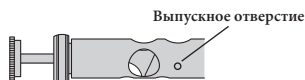


* Не наносите слишком много масла.

3. Медленно вставьте поршень обратно в стакан. В этот момент убедитесь, что направляющая поршня входит в выемку стакана. Надежно закрутив винт машинки, понажимайте помпу несколько раз, чтобы равномерно распределить масло.

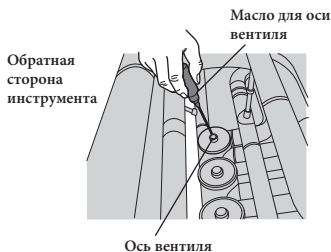


- * Каждый поршень подходит только к своему стакану. Перед установкой поршня в стакан убедитесь, что номер, отштампованный на поршне, соответствует номеру, отштампованному на стакане.
- * Поршни нужно смазывать, чтобы они работали правильно и надежно.
- * У некоторых продуктов (УСВ-623 и т. д.) на боку каждого поршня есть одно небольшое отверстие, предназначенное для выпуска воздуха из корпуса клапана или поддержания угла поворота каждого поршня. Это выпускное отверстие, которое не используется для смазывания.



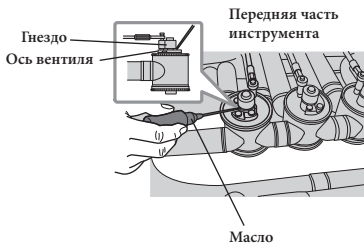
Смазка клапанов (только у клапанной трубки)

1. Снимите крышку клапана и нанесите небольшое количество масла на ось и в центр клапана.



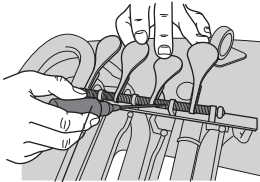
* Не наносите слишком много масла.

2. Нанесите небольшое количество масла на ось клапана и её гнездо. После закрытия крышки клапана понажимайте рычаг несколько раз, чтобы равномерно распределить масло.



* Не наносите слишком много масла.

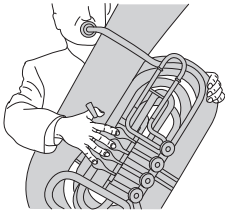
3. Нанесите небольшое количество масла на оси рычагов.



Масло

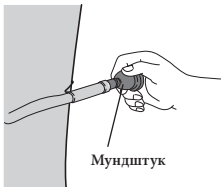
* Не наносите слишком много масла.

4. Нажимая рычаги, продувайте воздух через инструмент, чтобы равномерно распределить масло.



■ Установка мундштука

Вставьте мундштук так, чтобы он не выпадал из мундштучной трубки.



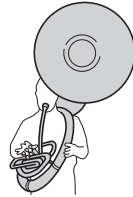
Мундштук

* НИКОГДА не вставляйте мундштук в мундштучную трубку с силой и не ударяйте по нему. Мундштук может застрять в мундштучной трубке.

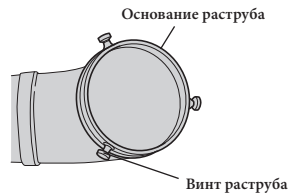
■ Сборка сузафона

Прикрепите раструб к основанию сузафона так, чтобы он был направлен в ту же сторону, что и лицо музыканта.

Собранный инструмент

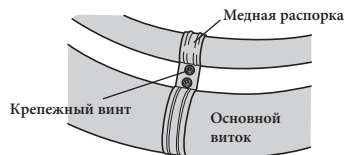


1. Ослабьте винты раструба. Крепко удерживая раструб с обеих сторон, медленно поворачивайте его, одновременно вставляя в основание инструмента. После установки раструба затяните все три винта с одинаковым усилием.



* Проверьте надежность затяжки винтов раструба во время перерывов.

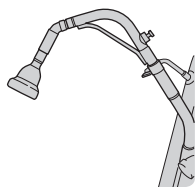
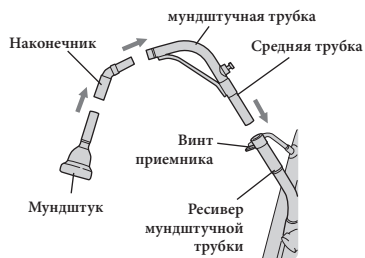
Никогда не ослабляйте винты на медной распорке, соединяющей вместе основные витки. Из-за этого закрутка кронов может распасться, что может вызвать травму. Также регулярно проверяйте надежность затяжки крепежных винтов инструмента.



■ Сборка мундштучной трубки (только у сузафона)

У сузафона используется мундштучная трубка из нескольких частей. Такая мундштучная трубка вместе с наконечником позволяет музыканту устанавливать мундштук в удобное для него положение.

1. Нанесите небольшое количество смазки для кронов на среднюю часть мундштучной трубки, а затем вставьте ее в ресивер мундштучной трубки. Затем затяните винт ресивера, чтобы надежно закрепить трубку.



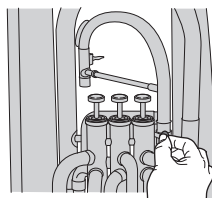
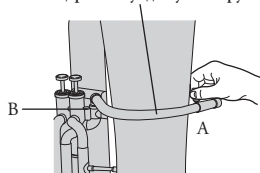
- * Если оставить наконечник в мундштучной трубке, он может застрять в ней. После игры всегда извлекайте наконечник из мундштучной трубки и удаляйте из него влагу.
- * Модель YSH-411 оборудована двумя разными наконечниками. Их можно устанавливать по необходимости.

■ Сборка маршевой трубы (только маршевая серия)

Мундштучная трубка одной из маршевых моделей труб может меняться для маршевого или нормального концертного использования (символ «М» в конце номера продукта означает что эта труба маршевой серии).

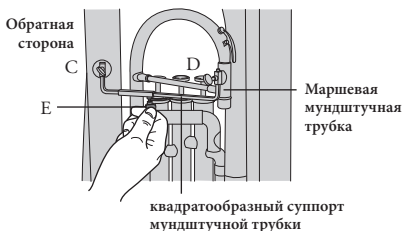
1. Ослабьте винты А и В и снимите нормальную концертную мундштучную трубку, затем прикрепите маршевую мундштучную трубку и затяните винты А и В.

Концертная мундштучная трубка



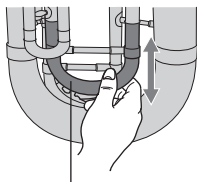
- * Мундштучная трубка маршевого типа может застрять, если ее оставить в трубе. Будьте осторожны.

2. Вставьте квадратобразный суппорт мундштучной трубки на обратной стороне инструмента и используйте винт Е для регулировки угла мундштучной трубки, затем затяните винты С и D, чтобы закрепить ее.



■ Настройка инструмента

Задвигайте и выдвигайте основной крон для настройки инструмента. Так как изменение температуры может повлиять на строй инструмента, перед настройкой продувайте через него теплый воздух, чтобы прогреть его.

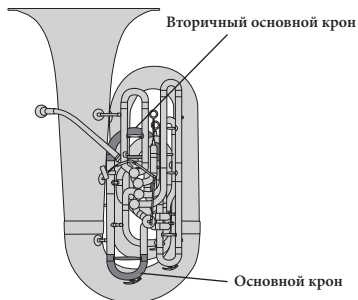


Крон общего строя

■ О вторичном основном кроне (только YCB-623/YVB-623)

⚠ ВНИМАНИЕ

Поднимая инструмент, не беритесь за вторичный основной крон. Вторичный основной крон может отсоединиться от инструмента, что приведет к падению последнего и возможным травмам или повреждению инструмента.



Вторичный основной крон

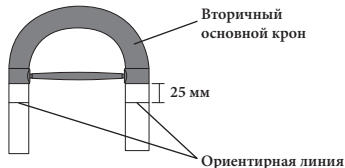
Основной крон

Модели YCB-623 и YVB-623 оснащены вторичным основным краном. При обычной настройке инструмента основной крон перемещается внутрь или наружу. Вторичный основной крон используется в качестве вспомогательного механизма для дополнительной настройки инструмента.

Вторичный основной крон можно использовать для точной настройки инструмента во время, до и после игры.

● Переведите вторичный основной крон в исходное положение

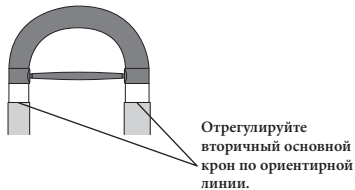
При поставке с завода вторичный основной крон до конца вставлен в инструмент. Перед игрой вытяните вторичный основной крон на 25 мм, на нем можно увидеть ориентирную линию, обозначающую исходное положение. Переведя вторичный основной крон в исходное положение, настройте инструмент с его помощью.



Вторичный основной крон

25 мм

Ориентирующая линия



Отрегулируйте вторичный основной крон по ориентирующей линии.

Этот инструмент разработан таким образом, чтобы его нормальная высота тона (когда вторичный основной крон находится в исходном положении, как показано выше) была почти такой же, как у традиционной трубы (с основным краном, вставленным до конца). Если по указанным ниже причинам тон слишком низкий, вставьте вторичный основной крон глубже, чтобы увеличить высоту тона.

- При использовании в регионах с низкой температурой окружающей среды
- Если инструмент недостаточно теплый

Если тон слишком высокий, вытяните вторичный основной крон относительно исходного положения.

Перед началом игры

Если вам нужно временно изменить высоту определенной ноты в зависимости от аккорда или температуры, вы можете сделать это, регулируя вторичный основной крон левой рукой во время игры.

⚠ ВНИМАНИЕ

Придерживайте верхнюю часть U-образного вторичного основного крона, когда регулируете его во время игры, чтобы избежать травм из-за попадания пальцев в зазор между трубками.

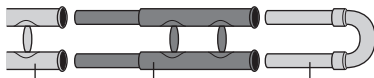
■ Об удлинителе 5-го вентиля (только для модели YFB-621/ YCB-822)

К обеим моделям YFB-621 и YCB-822 предлагается удлинитель для 5-го вентиля, который можно установить между кроном 5-го вентиля и основной трубкой 5-го вентиля инструмента. 5-й вентиль используется для понижения высоты тона инструмента. Изменение высоты тона 5-го вентиля при удалении удлинителя описано ниже.

Обычно 5-й вентиль используется в сочетании с 4-м вентилем и т.п. для коррекции высоты тона в нижнем диапазоне инструмента, однако в зависимости от используемого мундштука высота тона может быть немного повышена или понижена.

• В случае установки удлинителя 5-го вентиля (при поставке с завода)

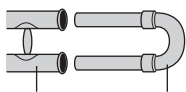
YFB-621: на 4/3 позиции ниже
YCB-822: на 2 позиции ниже



Инструмент (крон 5-го вентиля) Удлинитель 5-го вентиля Крон 5-го вентиля

• Без удлинителя 5-го вентиля

YFB-621: на 2/3 позиции ниже
YCB-822: на 4/3 позиции ниже

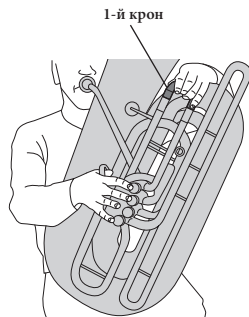


Инструмент (крон 5-го вентиля) Крон 5-го вентиля

■ О 1-м кроне (только YCB-623/YVB-623)

Вы можете настроить высоту тона, перемещая 1-й крон левой рукой и нажимая только на 1-й пистон.

1-й крон имеет небольшую длину. Нажав на 1-й пистон во время игры, настройте высоту тона, передвигая 1-й крон и внимательно прислушиваясь к звуку. Такой стиль игры является характерным для тубы B \flat /C с помпами фронтального действия.



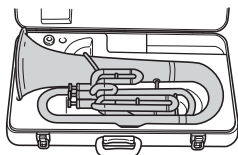
⚠ ВНИМАНИЕ

Придерживайте верх U-образной детали каждого крона, регулируя его во время игры, чтобы избежать травм из-за попадания пальцев в зазор между трубками.

■ Складывание инструмента в футляр

Всегда кладите инструмент в его футляр во время перерыва, при транспортировке и после окончания игры.

Всегда снимайте и разбирайте мундштучную трубу перед помещением суафона или маршевой тубы в футляр.



* В зависимости от положения вентиля и конструкции футляра раструб на баритоне или тубе может быть расположен с противоположной стороны по отношению к положению, показанному на приведенном выше рисунке.

■ О мундштуке

Мундштук поставляемый вместе с Вашим инструментом — это стандартный мундштук для данного инструмента.

Он подходит к мундштучной трубке и не выпадает из нее. Не обращайтесь с мундштуком грубо, не бросайте и не повреждайте его.

■ О компенсирующей системе

При одновременном нажатии нескольких вентилях (4-го вентиля в сочетании с 1-м – 3-м вентилями и т.п.) высота тона длинных духовых инструментов, например, баритона, становится немного выше настоящей высоты тона. В таких случаях компенсирующая система обеспечивает коррекцию высоты тона. Это также позволяет воспроизводить быстрые пассажи в нижнем диапазоне без необходимости изменения аппликатур для 1-го – 3-го вентилях во время нажатия 4-го вентиля.

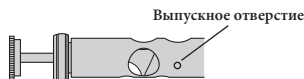
Модели YEP-642/YEP-842/YVB-632/YEB-632 оснащены компенсирующей системой.

Компенсирующая система на YBH-831 корректирует тон, если третий вентиль используется в комбинации с первым и/или вторым вентилями.

■ О небольшом отверстии сбоку пистона

● Пистон для YCB-623/YVB-623

Сбоку каждого пистона есть одно небольшое отверстие для выпуска воздуха из корпуса клапана. После регулировки крона без нажатия на пистон при последующем нажатии на пистон раздается хлопок, вызванный перепадом внутреннего давления. Это небольшое отверстие помогает предотвратить такие хлопки.



● Пистон для баритона YBH-831

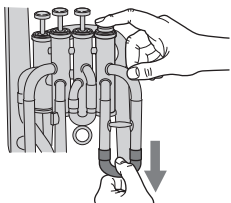
Сбоку каждого пистона есть одно небольшое отверстие для поддержания угла поворота пистона. Это не выпускное и не смазочное отверстие.

■ После окончания игры

После окончания игры удалите с инструмента влагу и загрязнения так, как описано ниже.

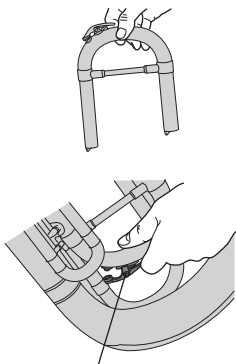
● Уход за кронами

1. Нажмите пистон, соответствующий крону, который Вы хотите очистить, и снимите крон.



- * Если Вы извлечете крон не удерживая пистон нажатым, падение давления воздуха в трубе может нарушить работу пистона или повредить внутреннюю поверхность инструмента.

2. Удалите из крона влагу. Также удалите влагу через сливной клапан.



Сливной коапан

- * Кроны сделаны из латуни или нейзильбера, который отлично сопротивляется коррозии, однако коррозия может возникнуть, если влага остается в инструменте длительное время. Помните об этом и соблюдайте осторожность.

● Смазка пистонов

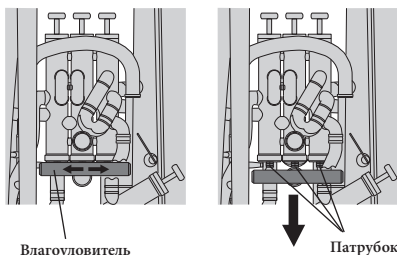
Также как Вы это делали перед началом игры, нанесите небольшое количество масла на пистоны и понажимайте их несколько раз (см. стр. 8).

● Смазка вентиляей (только у pedalной тубы)

Также как Вы это делали перед началом игры, нанесите небольшое количество масла на вентили и понажимайте рычаги несколько раз (см. стр. 8).

● Уход за влагоуловителем (только для баритона YEP-842)

1. Сместите влагоуловитель влево или вправо для его освобождения, а затем вниз для снятия.



2. Удалите влагу или масло из влагоуловителя с помощью ткани и т.п. Промойте внутреннюю поверхность влагоуловителя проточной водой.

3. Совместите отверстия на влагоуловителе с патрубками в нижней части корпусов вентиляей, а затем, как во время снятия влагоуловителя, сместите его влево или вправо (любое из этих направлений является верным) для установки на место.

● Уход за поверхностью

Осторожно протрите поверхность инструмента полировочной тканью. Если загрязнения или тусклость чрезмерны, можно использовать следующие продукты.

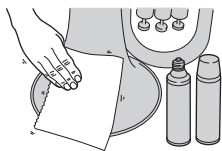
Для лакированной поверхности

Полировочная ткань + полироль для лака

Для посеребренной поверхности

Полировочная ткань + полироль для серебра

Для получения красивого блеска отполируйте инструмент силиконовой тканью.

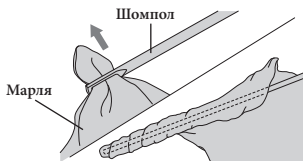


■ Уход, требующийся один или два раза в месяц

● Уход за поршнями и стаканами поршня

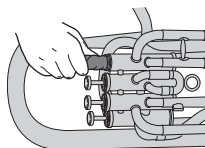
Помпы инструмента имеют минимальный зазор между поршнем и его стаканом, поэтому очень важно аккуратно обращаться с этими точными деталями.

1. Оберните шомпол марлей, не оставляя открытого металла.



* Открытый металл может повредить инструмент.

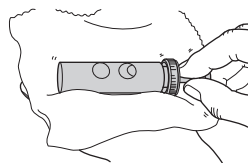
2. Удалите загрязнения изнутри стаканов поршня.



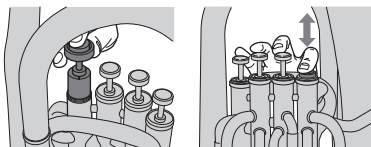
* В моделях, имеющих под поршнями пружины, извлеките эти пружины из стаканов поршня перед очисткой.

3. Удалите загрязнения с поршней.

Поршень является наиболее важной деталью этого инструмента. Никогда не обращайтесь с поршнями грубо, не бросайте их, не позволяйте им падать и т.д. Если поршень повредился или погнулся, никогда не вставляйте его в стакан. Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.



4. После нанесения масла для помп осторожно вставьте поршень в соответствующий ему стакан. Убедитесь, что направляющая поршня правильно входит в паз. Надежно затянув верхний винт поршня, нажмите клапан несколько раз, чтобы равномерно распределить масло.



* Не наносите слишком много масла.

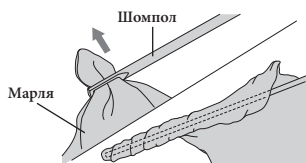
* Убедитесь, что номера, отштампованные на поршне и на стакане, совпадают.

- **Уход за вентилями и стаканами вентиляей**

Также как Вы это делали перед началом и после игры, нанесите небольшое количество масла на вентили и их стаканы. Также смажьте оси крепления клавиш.

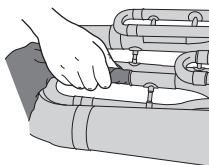
- **Уход за кронами клапанов**

1. Оберните шомпол марлей, не оставляя открытого металла.

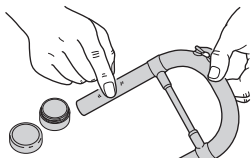


* Открытый металл может повредить инструмент.

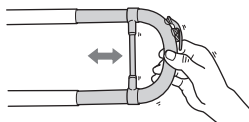
2. Удалите загрязнения изнутри и снаружи кронов вентиляей.



3. Удалив загрязнения, нанесите небольшое количество смазки на поверхность внутренних частей кронов.

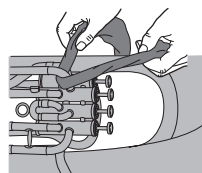


4. Подвигайте кроны, чтобы равномерно распределить смазку.



- **Дополнительный уход**

Используйте тонкий жгут марли для очистки труднодоступных поверхностей инструмента.



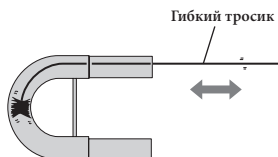
■ Уход, требующийся два раза в год

● Очистка инструмента

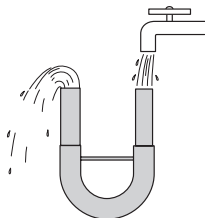
1. Приготовьте водный раствор мыла для латуни ("Brass Soap").

Для этого возьмите от 10 до 15 частей теплой воды (от 30° до 40°) и 1 часть мыла для латуни. Перед помещением инструмента в этот раствор удалите пистоны, винты голосовой машинки и кроны.

2. Достав инструмент из раствора, смочите этим раствором гибкий чистящий ёршик и используйте его для очистки трубок инструмента.



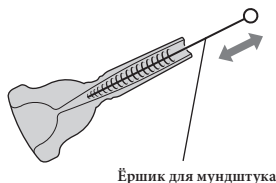
3. После очистки инструмента тщательно промойте его от мыльного раствора чистой водой. После этого просушите, смажьте и соберите инструмент.



Внимание! При очистке внутренних частей pedalной тубы никогда не разбирайте вентили. Также при промывке трубок водой пропускайте воду через настроечные кроны в направлении, противоположном потоку воздуха. Если пропускать воду через инструмент со стороны мундштучной трубки то загрязнения могут забить вентили, из-за чего они могут перестать работать.

● Очистка мундштука

1. Погрузите ёршик для чистки мундштука в мыльный раствор и очистите ей канал ножки мундштука. Затем промойте мундштук чистой водой.





Устранение неисправностей

Звук грязный или инструмент звучит фальшиво.

- **Войлок или пробка повреждены.**
→ Замените войлок или пробку.
- **В инструменте накопились загрязнения.**
→ Промойте инструмент.
- **Из-за вмятин происходит утечка воздуха из инструмента или мундштук не плотно сидит в мундштучной трубке, из-за чего происходит утечка воздуха.**
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Звук отсутствует.

- **Отверстия в пистонах не сходятся с отверстиями в стаканах.**
→ Убедитесь, что номера, отштампованные на пистонах, соответствуют номерам, отштампованным на стаканах.

Пистоны работают медленно.

- **Между пистонами и стаканами пистона накопились загрязнения.**
→ Очистите пистоны и стаканы пистонов.
- **Пыль исцарапала внутреннюю поверхность стаканов пистонов.**
→ Немедленно промойте пыль.
- **Пистон упал и повредился.**
→ Не используйте инструмент с поврежденным пистоном. Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.
- **Пистон или стакан пистона заржавел.**
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Вентили работают медленно.

- **Между вентилями и стаканами вентиляей накопились загрязнения.**
→ Смажьте ось крепления клавиш.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Крон застрял и не достается. Крон имеет тугой ход.

- **Между кроном и внутренней поверхностью трубки инструмента накопились загрязнения или пыль.**
→ Тщательно удалите загрязнения и смажьте крон.
- **Из-за падения или удара крон помялся или погнулся во время очистки.**
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Винт слишком туго затянут и его нельзя открутить.

- **Винт заржавел.**
- **Винт повредился из-за падения или удара инструмента.**
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Через инструмент не продувается воздух.

- **Пистон установлен в неправильный стакан.**
→ Установите пистон в правильный стакан.

Мундштук не снимается.

- **Инструмент упал или получил удар со вставленным мундштуком или мундштук был вставлен с силой.**
- **Инструмент длительное время оставался со вставленным мундштуком.**
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Во время игры инструмент производит ненормальные звуки.

- **Швы пайки инструмента разошлись или в него попал посторонний предмет.**
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

При нажатии пистон производит металлический звук.

- **Войлок порвался или выпал.**
→ Замените войлок.
- **Нижний или верхний винт голосовой машинки ослаблен.**
→ Надежно затяните винты.
- **Ось пистона погнулась.**
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

При нажатии клавиша вентиля производит металлический звук.

- **Пружина клавиши трётся о металлические детали.**
→ Смажьте механизм клавиши.
- **Клавиша задевает корпус инструмента.**
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.
- **Винты ослаблены.**
→ Надежно затяните винты.
- **Вентиль и стакан вентиля расшатались.**
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Из кронов вытекает вода.

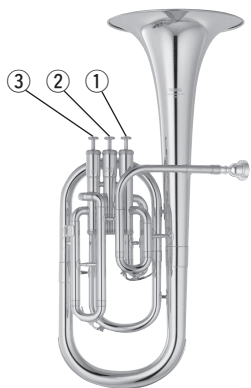
- **Недостаточно смазки.**
→ Смажьте кроны.

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/ Tabla de digitaciones/Tabela de digitação/指法表/ Аппликатура/운지법/指法表

- 運指には様々な種類がありますが、ここでは代表的な中音域の運指を紹介しています。ここに掲載されていない音域で演奏したいときは、演奏の習熟度に合わせて指導者に相談しましょう。
- 使用するマウスピースの種類や、楽器の種類、演奏のコンディションなどによって、狙ったピッチに合わせにくいことがあります。吹奏のときに適切な拔差管を操作することで、ピッチを調整してください。
- This fingering chart shows a typical middle sound range. If you want to find more fingering information that is not listed here, consult with your instructor according to your playing level.
- The actual sound pitch may differ from the one you expect or desire depending on the type of mouthpiece, the particular instrument, and the condition of your lips. Adjust the pitch by operating a relevant valve slide while you play.
- Diese Griffabelle zeigt einen typischen mittleren Tonbereich. Wenn Sie weitere Informationen zu den Fingersätzen benötigen, die hier nicht aufgeführt sind, wenden Sie sich bitte entsprechend Ihrem Spielniveau an Ihren Lehrer.
- Die tatsächliche Tonhöhe kann von der erwarteten oder gewünschten Tonhöhe abweichen, je nach Art des Mundstücks, des jeweiligen Instruments und des Zustands Ihrer Lippen. Die Tonhöhe kann durch Betätigung eines entsprechenden Ventiltzuges während des Spielens eingestellt werden.
- Cette tablature représente une tessiture médiane type. Si vous recherchez d'autres informations concernant la tablature qui ne sont pas répertoriées ici, adressez-vous à votre formateur en fonction de votre niveau de jeu.
- Selon le type de boisseau, l'instrument et l'état de vos lèvres, la hauteur de ton réelle peut différer de vos attentes ou de vos souhaits. Pour régler la hauteur de ton, actionnez le piston adapté pendant le jeu.
- Esta tabla de digitaciones muestra un rango de sonido medio típico. Si desea buscar más información sobre la digitación no incluida aquí, hable con su instructor para que le informe de lo que usted necesita en función de su nivel.
- El tono real del sonido puede ser distinto del que espera o desea en función del tipo de boquilla, el instrumento concreto y el estado de sus labios. Ajuste el tono moviendo la bomba del pistón correspondiente mientras toca.
- Esta tabela de digitação mostra uma faixa comum de som médio. Se quiser informações adicionais sobre dedilhado, fale com seu instrutor de acordo com seu nível.
- O tom real pode ser diferente do que você espera ou deseja, dependendo do tipo de bocal, do instrumento e da condição dos seus lábios. Ajuste o tom operando uma bomba de pisto relevante enquanto toca.
- 此指法表显示了典型中音范围。如果您想查看此处未列出的更多指法信息，请根据您的演奏水平咨询您的导师。
- 实际音高可能与您预期或想要实现的音高不同，具体取决于号嘴类型、特定乐器和您的嘴唇情况。请在演奏时操作相关调音管进行调音。
- На аппликатуре показан типичный средний диапазон звуковых частот. Если вас интересует дополнительная информация об аппликатуре, не указанная здесь, проконсультируйтесь со своим инструктором, учитывая свой уровень владения инструментом.
- Фактическая высота тона может отличаться от ожидаемой или желаемой в зависимости от типа мундштука, особенностей конкретного инструмента и состояния ваших губ. Регулируйте высоту тона с помощью соответствующего крана во время игры.
- 이 운지법 표는 전형적인 중간 음역대를 보여 줍니다. 여기에 나열되지 않은 운지법 정보를 더 찾으려면 본인의 연주 수준에 따라 강사에게 문의하십시오.
- 실제 피치는 마우스피스 유형, 특정 악기 및 입술의 상태에 따라 예상하거나 원하는 피치와 다를 수 있습니다. 연주하는 동안 해당 밸브 슬라이드를 조작하여 피치를 조정하십시오.
- 此指法表呈現典型的中音域。若您想尋找更多此處未列出的指法資訊，請根據您的演奏程度請教老師。
- 實際音高可能與您期望或想像的不同，這取決於吹嘴種類、特定樂器，以及嘴型。演奏時操作對應的調音管即可調整音高。

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/Tabla de digitaciones/
Tabela de digitação/指法表/Апликаатура/운지법/指法表

■ アルトホルン ■ Alto (Tenor) Horn ■ 中音号 ■ Альтгорн ■ 알토 호른 ■ 中音號



in E \flat

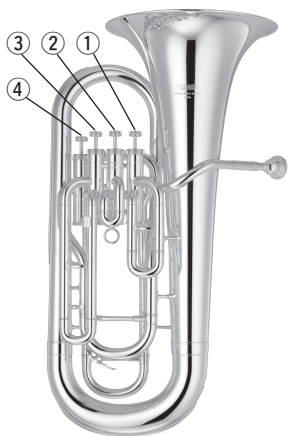


①	●	●	○	●○	●	○	○	●
②	●	○	○	●○	○	●	○	●
③	●	●	●	○●	○	○	○	●



①	●	○	○	●○	●	○	●○	●
②	○	●	○	●○	○	●	●○	○
③	○	○	○	○●	○	○	○●	○

■バリトン、ユーフォニアム ■ Baritone/Euphonium ■ 次中音号 / 上低音号
■ Баритон (Тенор)/ Эуфонииум (баритон) ■ 바리톤 / 유포늄 ■ 細管上低音號 / 粗管上低音號



in C

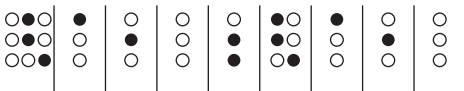
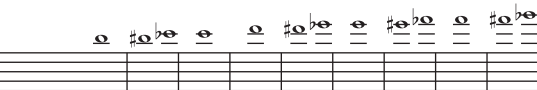
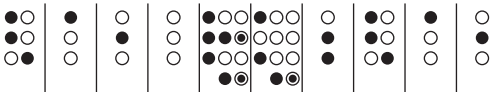
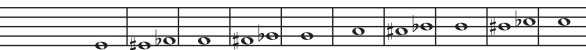
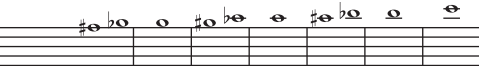
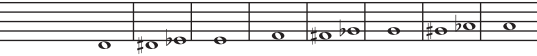


①	○	●	●●	●○	○●	●●	●○	○●	○
②	○	●	●○	○●	●●	●○	○●	○●	●
③	○	●	●●	●○	○●	●●	○●	○●	●
④	○	●	●●	●○	○●	●●	○●	○●	○



①	○	○	●○	●	○	○	●○	●	○
②	○	○	○●	○	○	○	○●	○	○
③	○	○	○●	○	○	○	○●	○	○
④	○	○	○●	○	○	○	○●	○	○

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/Tabla de digitaciones/ Tabela de digitação/指法表/Аппликатура/운지법/指法表



この表では、3/4 本バルブの基本的な運指を記載しています。

This chart indicates the basic fingerings for 3 and 4 valve instruments.

Die Tabelle führt die grundlegenden Griffen für Instrumente mit 3 bzw. 4 Ventilen an.

B Le tableau indique les doigts de base pour les instruments à 3 et 4 pistons.

Esta tabla indica las digitaciones básicas para los instrumentos de 3 y 4 cilindros.

Esta tabela indica a digitação básica para instrumentos com 3 e 4 válvulas.

此指法表对应三个活塞与四个活塞乐器的基本指法。

На этой диаграмме показана основная расстановка пальцев для 3- и 4-помповых инструментов.

본 차트에서는 쓰리 및 포 밸브 악기에 대한 기본 핑거링을 보여주고 있습니다.

此圖為 3 活塞與 4 活塞樂器的基本指法表。

- 3 本ピストンモデル
3 valve instruments
● Instrumente mit 3 Ventilen
● Instruments à 3 pistons
● Instrumentos de 3 cilindros
Instrumento com 3 válvulas
三个活塞乐器
3-помповые инструменты.
3 밸브 악기
3 活塞樂器

- 4 本ピストンモデル
4 valve instruments
● Instrumente mit 4 Ventilen
● Instruments à 4 pistons
● Instrumentos de 4 cilindros
Instrumento com 4 válvulas
四个活塞乐器
4-помповые инструменты.
4 밸브 악기
4 活塞樂器

- 4 本コンペンセーティングモデル
4 valve compensating instruments
● Instrumente mit 4 Ventilen und Kompensationssystem
● Instruments à 4 pistons compensés
● Instrumentos compensadores de 4 cilindros
Instrumentos compensadores com 4 pistos
带有省力双管构造的四个活塞乐器
4-помповые инструменты с квартвентилем
4 밸브 보정 악기
4 活塞補償式樂器

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/Tabla de digitaciones/
Tabela de digitação/指法表/Аппликатура/운지법/指法表

■ B \flat チューバ ■ B \flat Tuba ■ B \flat 調大号 ■ Tуба B \flat ■ B \flat 튜바 ■ B \flat 調低音號



in C

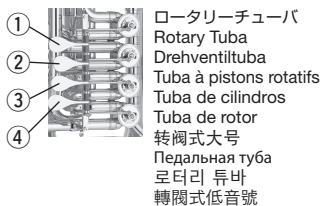


8va bassa

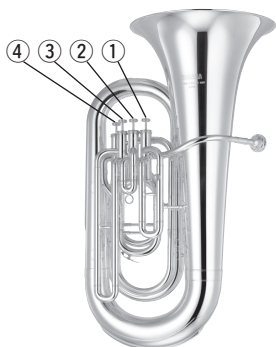
①	○	●	●●	●○	○○	●●	●○○	●○○	○
②	○	●	●○	○○	●●	●●	●○○	○○○	●
③	○	●	●○	○○	●●	●○	●○○	○○○	●
④	○	●	●○	○○	●●	●○	●○○	○○○	●



①	○	○	●○	●	○	○	●○	●	○○
②	○	○	●○	●	○	○	●○	○	●●
③	○	●	○○	○	○	○	○○	○	○○
④	○	○	○○	○	○	○	○○	○	○○



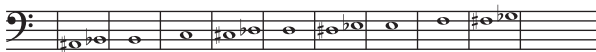
■ E \flat チューバ ■ E \flat Tuba ■ E \flat 調大号 ■ Tуба E \flat ■ E \flat 튜바 ■ E \flat 調低音號



in C



①	○	●	●○	○○	●●	●○○	●○○	○
②	○	●	●○	○○	●●	●○○	○○○	●
③	○	●	○○	○	○	○○	○○	●
④	○	●	○○	○	○	○○	○○	●



①	○	○	●○	●	○	○	●○	●	○○
②	○	●	○○	○	●	○	●○	○	●●
③	○	●	○○	○	○	○	○○	○	○○
④	○	○	○○	○	○	○	○○	○	○○

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/Tabla de digitaciones/ Tabela de digitação/指法表/Аппликатура/운지법/指法表

Musical notation for 3-valve instruments showing a sequence of notes: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5. Below the staff is a fingering chart with three rows of circles representing fingers (1-3) for each note.

Musical notation for 3-valve instruments with 3 cylinders, showing notes with flats: Bb4, Ab4, Gb4, Fb4, Eb4, Db4, Cb4, Bb4. Below the staff is a fingering chart with three rows of circles representing fingers (1-3) for each note.

Musical notation for 4-valve instruments showing a sequence of notes: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5. Below the staff is a fingering chart with four rows of circles representing fingers (1-4) for each note.

この表では、3/4 本バルブの基本的な運指を記載しています。

This chart indicates the basic fingerings for 3 and 4 valve instruments.

Die Tabelle führt die grundlegenden Griffen für Instrumente mit 3 bzw. 4 Ventilen an.

B Le tableau indique les doigts de base pour les instruments à 3 et 4 pistons.

Esta tabla indica las digitaciones básicas para los instrumentos de 3 y 4 cilindros.

Esta tabla indica a digitação básica para instrumentos com 3 e 4 válvulas.

此指法表对应三个活塞与四个活塞乐器的基本指法。

На этой диаграмме показана основная расстановка пальцев для 3- и 4-поршневых инструментов.

본 차트에서는 쓰리 및 포 밸브 악기에 대한 기본 핑거링을 보여주고 있습니다.

此圖為 3 活塞與 4 活塞樂器的基本指法表。

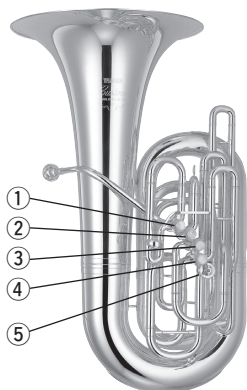
- 3 本ピストンモデル
3 valve instruments
Instrumente mit 3 Ventilen
Instruments à 3 pistons
Instrumentos de 3 cilindros
Instrumento com 3 válvulas
三个活塞乐器
3-поршневые инструменты.
3 밸브 악기
3 活塞樂器

- 4 本ピストンモデル
4 valve instruments
Instrumente mit 4 Ventilen
Instruments à 4 pistons
Instrumentos de 4 cilindros
Instrumento com 4 válvulas
四个活塞乐器
4-поршневые инструменты.
4 밸브 악기
4 活塞樂器

- 4 本コンペンセイティングモデル
4 valve compensating instruments
Instrumente mit 4 Ventilen und Kompensationssystem
Instruments à 4 pistons compensés
Instrumentos compensadores de 4 cilindros
Instrumentos compensadores com 4 pistos
带有省力双管构造的四个活塞乐器
4-поршневые инструменты с квартвентилем
4 밸브 보정 악기
4 活塞補償式樂器

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/Tabla de digitaciones/ Tabela de digitação/指法表/Аппликатура/운지법/指法表

■ Cチューバ ■ C Tuba ■ C 調大号 ■ Туба С ■ C 튜바 ■ C 調低音號



4/3音の第5/バルブの運指表 / 4/3 tone 5th Slide (Longer Whole step down) / 4/3 de tono, bomba del quinto pistón (tono más largo) / 5ª bomba 4/3 tom (понижение на увеличенный тон) / 4/3음 5th 슬라이드(롱거 홀 스텝 다운) /



in C



8va bassa

①	○	●	○	○●
②	○	●	●	○○
③	○	○	●	●●
④	○	●	●	●●
⑤	○	○	○	○●



①	○	○	●○	●
②	○	○	●○	○
③	○	○	●○	○
④	○	○	○○	○
⑤	○	○	○○	○

2音の第5/バルブの運指表(YCB822のみ) / 2 tones 5th Slide (Two Whole steps down, complets vers le bas, modèle YCB822 uniquement) / 2 tonos, bomba del quinto 五调音管指法表(偏低 2 个全音阶, 仅 YCB822) / 5-й крон: 2 тона (понижение на два用於 YCB822)

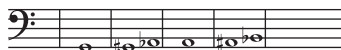


in C



8va bassa

①	○	●	●●	○●
②	○	○	●○	○○
③	○	●	○○	●○
④	○	○	●○	●●
⑤	○	●	●●	○●



①	○	○	●○	●
②	○	○	●○	○
③	○	○	○○	○
④	○	○	○○	○
⑤	○	○	○○	○

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/Tabla de digitaciones/ Tabela de digitação/指法表/Аппликатура/운지법/指法表

4/3-Ton Fünfter Zug (Längerer Ganztonschritt abwärts) / 5e coulisse 4/3 son (incrément le plus long vers le bas) / (passo mais baixo completo mais longo) / 4/3 音阶第五调音管指法表(更长, 偏低 1 个全音阶) / 5-й крон: 4/3 тона / 4/3 音調第 5 活塞闊滑管 (下降較多全音)

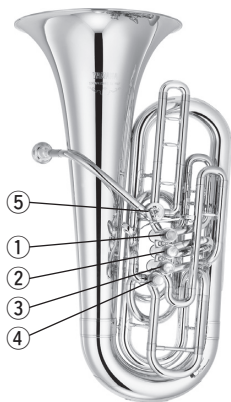
Musical notation and fingering chart for 4/3-Ton Fünfter Zug. The chart shows 15 columns of notes with corresponding fingering diagrams below them.

YCB822 only / 2 Töne Fünfter Zug (Zwei Ganztonschritte abwärts, nur YCB822) / 5e coulisse 2 sons (deux incréments piston) (dos tonos, solo YCB822) / 5ª bomba 2 tons (dois passos mais baixos completos, apenas YCB822) / 2 音阶第 5 音阶第 2 音 (dos tonos, solo YCB822) / 2음 5th 슬라이드(2 홀 스텝 다운, YCB822만 해당) / 2 音調第 5 活塞闊滑管 (下降兩個全音 僅適

Musical notation and fingering chart for 2 Töne Fünfter Zug. The chart shows 15 columns of notes with corresponding fingering diagrams below them.

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/Tabla de digitaciones/ Tabela de digitação/指法表/Аппликатура/운지법/指法表

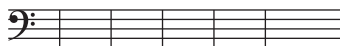
■ Fチューバ ■ F Tuba ■ F 調大号 ■ Туба F ■ F 튜바 ■ F 調低音號



4/3音の第5/バルブの運指表 / 4/3 tone 5th Slide (Longer Whole step down) /
4/3 de tono, bomba del quinto pistón (tono más largo) / 5ª bomba 4/3 tom
(понижение на увеличенный тон) / 4/3음 5th 슬라이드(롱거 홀 스텝 다운) /



in C



	C_4	C_5	C_6	C_7
①	○	●	○●	○●
②	○	●	●●	○●
③	○	●	●●	●●
④	○	○	○●	●●
⑤	○	●	●○	○●



	C_4	C_5	C_6	C_7
①	○	○	●○	●
②	○	○	●○	○
③	○	○	●○	○
④	○	○	○●	○
⑤	○	○	○●	○

(※) この運指はピッチがかなり高くなります。

(※) This fingering allows you to produce very high pitches.

(※) Mit diesem Fingersatz können Sie sehr hohe Töne erzeugen.

(※) Cette tablature vous permet de produire des hauteurs de ton très élevées.

(※) Esta digitación le permite generar tonos muy altos.

(※) Esta digitação permite produzir tons muito altos.

(※) 此指法可让您演奏出非常高的音。

(※) Данная аппликатура позволяет брать очень высокие ноты.

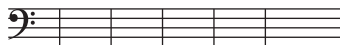
(※) 이 운지법을 사용하면 매우 높은 피치를 연주할 수 있습니다.

(※) 這個指法可以讓您演奏出極高的音高。

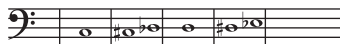
2/3音の第5/バルブの運指表(YFB621のみ) / 2/3 tone 5th Slide (Longer Half
(demi-incrément le plus long vers le bas, modèle YFB621 uniquement) /
baixo mais longo, apenas YFB621) / 2/3 音阶第五调音管指法表(更长,
2/3음 5th 슬라이드(롱거 하프 스텝 다운, YFB621만 해당) /



in C



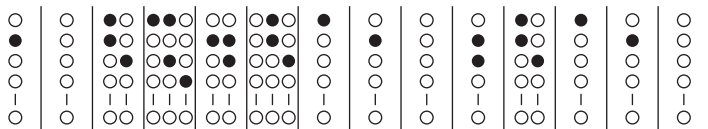
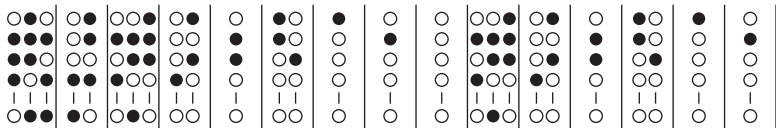
	C_4	C_5	C_6	C_7
①	○	○	●●	○●
②	○	○	●●	○●
③	○	○	●●	●●
④	○	○	○●	●●
⑤	○	○	○●	○●



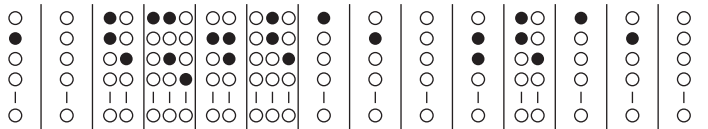
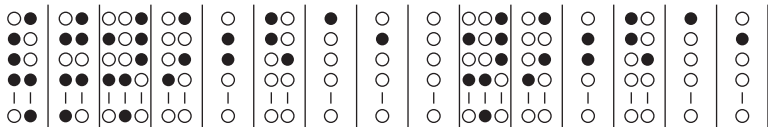
	C_4	C_5	C_6	C_7
①	○	○	●○	●
②	○	○	●○	○
③	○	○	●○	○
④	○	○	○●	○
⑤	○	○	○●	○

運指表 / Fingering Chart / Griffabelle / Tablature / Tabla de digitaciones / Tabela de digitação / 指法表 / Аппликатура / 운지법 / 指法表

4/3-Ton Fünfter Zug (Längerer Ganztonschritt abwärts) / 5e coulisse 4/3 son (incrément le plus long vers le bas) / (passo mais baixo completo mais longo) / 4/3 音阶第五调音管指法表 (更长, 偏低 1 个全音阶) / 5-й крон: 4/3 тона 4/3 音調第 5 活塞闊滑管 (下降較多全音)



step 2 down, YFB621 only) / 2/3-Ton Fünfter Zug (Längerer Halbttonschritt abwärts, nur YFB621) / 5e coulisse 2/3 son 2/3 de tono, bomba del quinto pistón (medio tono más largo, solo YFB621) / 5º bomba 2/3 tom (meio passo mais 偏低 1 个半音阶, 仅 YFB621) / 5-й крон: 2/3 тона (понижение на увеличенный полутоном, только YFB621) / 2/3 音調第 5 活塞闊滑管 (下降較多半音 僅適用於 YFB621)





ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

© 2013 Yamaha Corporation

Published 02/2023

2023年2月発行

POCP-B0

VGD8590